

O USO DE VERBOS MODAIS DE ABSTRACTS EM LÍNGUA INGLESA DA ÁREA DE LINGUÍSTICA

Simone Sarmiento (UFRGS)

Bruno Scortegagna(UFRGS)

Linguística Aplicada e Linguística de Corpus

Início da Pesquisa: junho de 2011

Previsão de término: julho de 2013

Este estudo propõe investigar os verbos modais (VMs) em *abstracts* em língua inglesa da área de linguística através de um contraste entre o corpus de estudo, Corpus de Linguística e Literatura (LILE) (Sarmiento et al.,2011) e o corpus de referência, Corpus of Contemporary American English (COCA). A porção do Corpus LILE analisada é composta por 351 textos (*abstracts*) e 65.468 tokens. Os *abstracts* são provenientes de escritores com diferentes níveis de proficiência acadêmica assim distribuídos: 44-trabalhos de conclusão de curso de graduação (da base de dados LUME-UFRGS); 71-teses e dissertações (LUME-UFRGS); 120-periódicos nacionais de linguística; e 116-periódicos internacionais de linguística, ambos QUALIS A. O objetivo final deste estudo visa a produção de material didático para o ensino de Inglês Acadêmico para acadêmicos de Letras.

O interesse por investigar os VMs surgiu da crença de que essas unidades linguísticas podem apontar diferenças significativas entre os variados grupos de composições textuais. Segundo Sarmiento (2008), não há um consenso sobre quais unidades lexicais incluir na categoria verbo modal central. Dessa forma, seguiremos Kennedy (2002) e Biber et al. (1999) quando sugerem haver um direcionamento para a existência de um grupo de nove VMs, (can, could, may, might, must, shall, should, will e would) devido a características semânticas e sintáticas diferenciadas. Os dados do Corpus LILE são processados pelo programa Wordsmith Tools V.5 e os do COCA pelo seu próprio sistema de ferramentas online.

Primeiramente é realizado um contraste entre o grupo geral dos VMs no Corpus LILE e a seção acadêmica do COCA com o intuito de verificar se a presença dos VMs caracteriza o gênero *Abstract*. Para tal, os valores totais são normalizados e o teste estatístico Log Likelihood (LL) é aplicado para verificarmos a significância das

diferenças. Será utilizado o ponto de corte de 6,6, como proposto por Rayson (2002).

Também é realizado um contraste de cada VM do LILE com o corpus de Referência.

Em seguida, investiga-se a distribuição dos VMs entre os nove padrões sintáticos propostos por Kennedy (2002) nos quatro subcorpora do Corpus LILE (TCCs, Teses e Dissertações, etc).

Resultados preliminares apontam para uma incidência consideravelmente menor na frequência de uso de VMs no Corpus LILE em relação ao COCA acadêmico, com um resultado normalizado de 5,71 e 10,25 respectivamente e com um LL de -157,62, considerado bastante significativo. Analisando-se cada verbo separadamente, os resultados são similares. Todos os VM são menos frequentes no LILE em comparação ao COCA, sendo *would* o verbo que apresenta maior diferença, com um valor normalizado de 0,42 no LILE e 1,7 no COCA e um LL de -89,97. Com base nesses resultados parciais, pode-se sugerir que o uso de VMs não é uma unidade linguística frequente nos *abstracts* da área de linguística quando comparado aos outros gêneros acadêmicos presentes no COCA, indicando uma especificidade quantitativa com relação à incidência dos VMs no LILE.

BIBER, D.; JOHANSSON, S.; LEECH, G.; CONRAD, S.; FINEGAN, E. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. London: Longman, 1999.

KENNEDY, G. D. *Variation in the distribution of modal verbs in the British National Corpus* In: Reppen, R.; Fitzmaurice, S. M., Biber, D.; Using Corpora to Explore Linguistic Variation. Amsterdam: John Benjamins: 73-91,2002.

RAYSON, P. *Matrix: A statistical method and software tool for linguistic analysis through corpus comparison*. Tese de doutorado. Universidade de Lancaster, 2002

SARMENTO, S. *O uso dos verbos modais em manuais de aviação em inglês: um estudo baseado em corpus*. Tese (Doutorado em Letras) – Instituto de Letras, Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Porto Alegre, 2008.

SARMENTO, S.; SCORTEGAGNA, B. E GOULART, L. *Corpus de Gêneros Acadêmicos de Linguística d Literatura: Compilação, Análise e Aplicações Didáticas*. ELC 2011 – X Encontro de Linguística de Corpus, UFMG, Belo Horizonte, 2011.